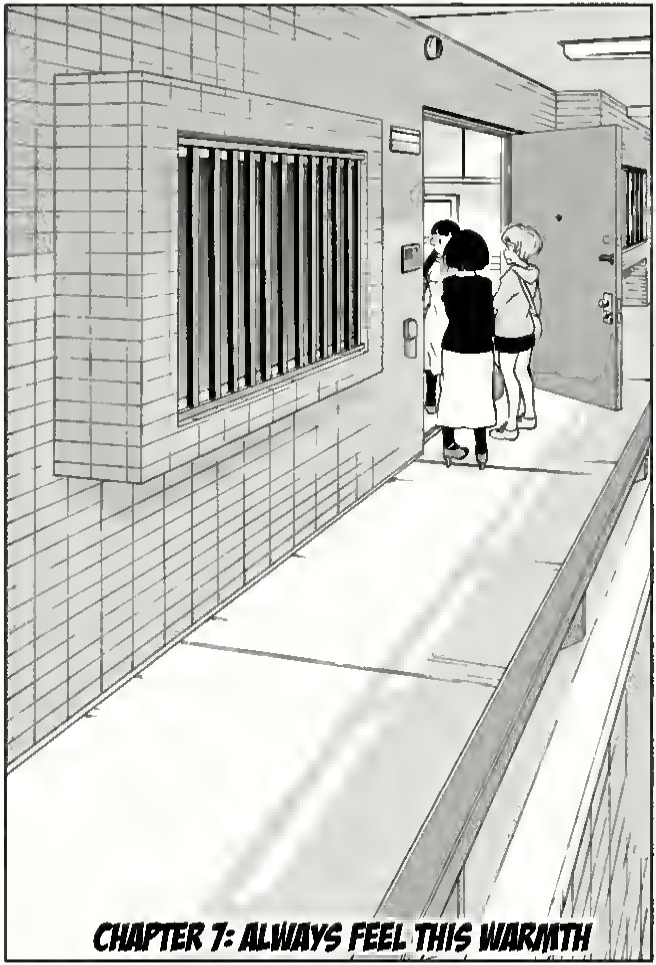
WATERFLAME SCANLATIONS
1
AFTER
SCHOOL
DICE
CLUB
放課後倶楽部
TSUNSLATOR:
>NIFFER中道裕大
協力・すごろくや
TS/CLEANER:
>WATERFLAME
QC:
>XENON
PROOFREADER:
>NIFFER & EUTHROSYNE
Waterflamescans.net
Waterflamescans
Waterflame@bato.to
Waterflame Scanlations
WE'RE LOOKING FOR
TRANSLATORS(JP,CH,
KR) & PROOFREADERS
YOU'RE PRETTY MUCH
ALREADY ACCEPTED!
WE DON'T BITE!


CHAPTER 7: ALWAYS FEEL THIS WARMTH

AYA'S BIG SISTER?!
THEN THE WOMAN YOU JUST TOLD US ABOUT IS...

WHAT?!

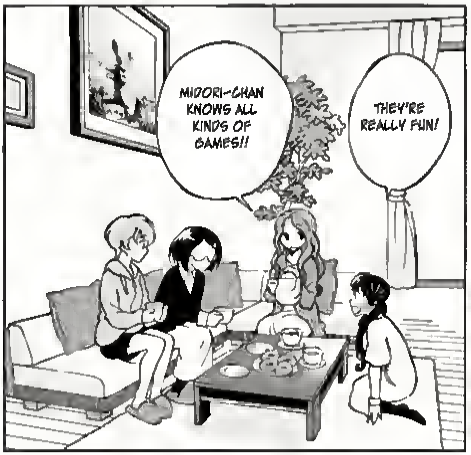
BUT... I'M STILL SO GLAD WE GET TO MEET AGAIN!

WOOOW! IT'S A MIRACLE! ☆

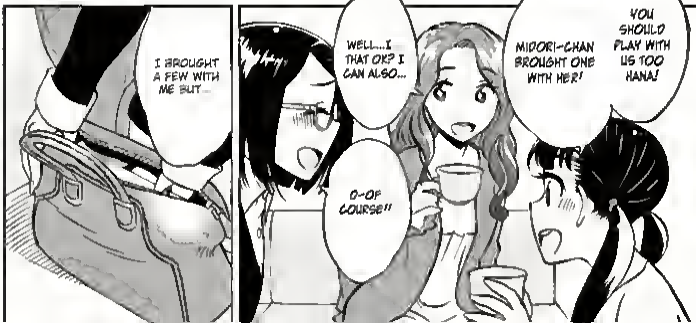
2

THANK YOU FOR ALWAYS TAKING CARE OF MY SISTER!
LET ME INTRODUCE MYSELF FORMALLY, I'M HANA TAKAYASHIKI.

I'M MIDORI ONO. THANK YOU SO MUCH FOR HAVING US TODAY
OH, ERM. I-I'M MIKI TAKEKASA.
OH.. IT WAS. NOTHING...
THANK YOU FOR BEFORE, MIKI-CHAN
AH, YES!
THE PLEASURE IS ALL MINE
IT'S NICE TO MEET YOU MIDORI-CHAN.
MY, AREN'T YOU AN UPRIGHT PERSON!
HEY
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
SHE'S SO BEAUTIFUL
HEY... IS SHE REALLY YOUR SISTER?
SFX. AWE
SORRY FOR INTRUDING
WELL, WE CAN'T STAND IN THE HALLWAY TALKING ALL DAY. PLEASE COME IN

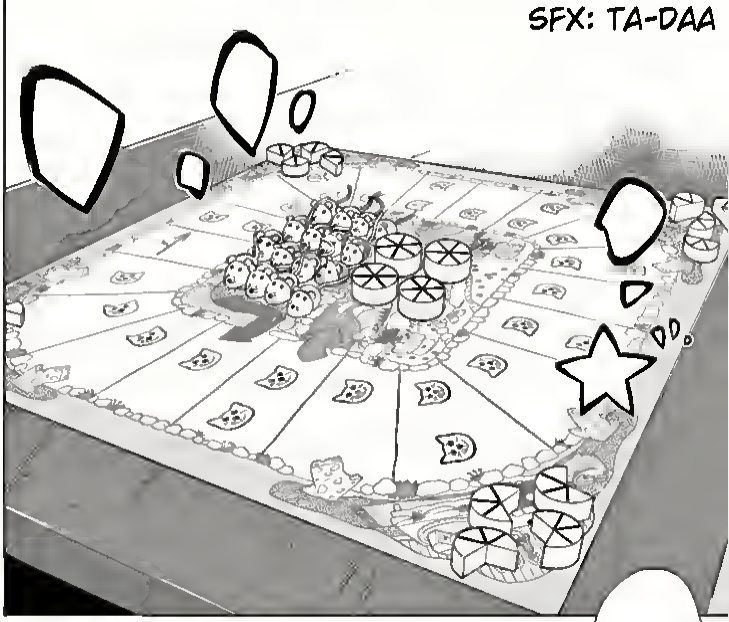

MIDORI-CHAN KNOWS ALL KINDS OF GAMES!!
THEY'RE REALLY FUN!
BOARD GAMES?

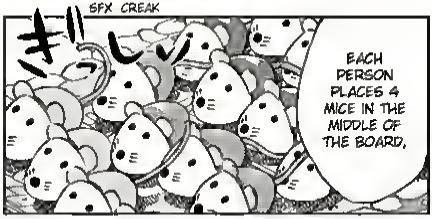
YOU'RE RIGHT!
THERE ARE MORE AND MORE CAFES AND BARS WHERE YOU CAN PLAY BOARD GAMES, RIGHT?
THEY SEEM REALLY POPULAR LATELY.

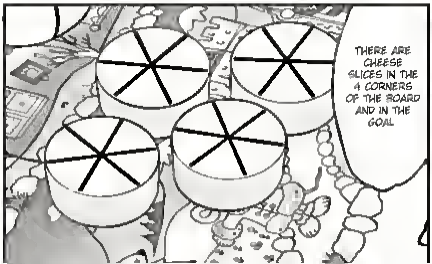

I BROUGHT A FEW WITH ME BUT...
WELL...I THAT OK? I CAN ALSO...
O-OF COURSE!!
MIDORI-CHAN BROUGHT ONE WITH HER!
YOU SHOULD PLAY WITH US TOO HANA!

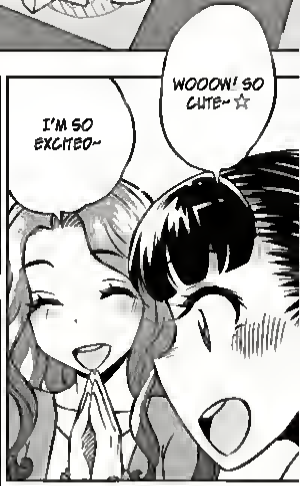
THE BIG CAT AND MOUSE RACE!
LET'S PLAY THIS ONE TODAY!
SFX: RATTLE
THEN THIS IS...
THESE ARE LITTLE MOUSE MARKERS RIGHT?
HOW CUTE!
5
SFX: POP
IT'S LIKE SUGOROKU* WHERE THE CAT AND MICE CHASE ONE ANOTHER
YES AS THE TITLE SUGGESTS
A CAT G...?

*TN: SUGOROKU IS SIMILAR TO BACKGAMMON OR SNAKES AND LADDERS. IT IS A TWO PLAYER GAME WHERE PLAYING PIECES ARE MOVED ACCORDING TO THE ROLL OF DICE, AND A PLAYER WINS BY REMOVING ALL OF HIS PIECES FROM THE BOARD BEFORE HIS OPPONENT.


SFX: TA-DAA


SFX: CREAK
EACH PERSON PLACES 4 MICE IN THE MIDDLE OF THE BOARD,

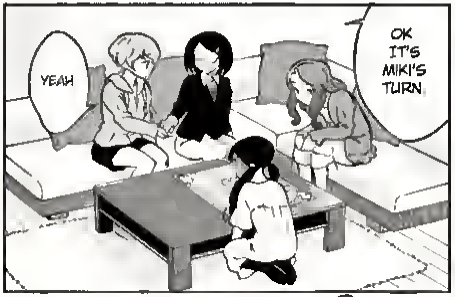

THERE ARE CHEESE SLICES IN THE 4 CORNERS OF THE BOARD AND IN THE GOAL

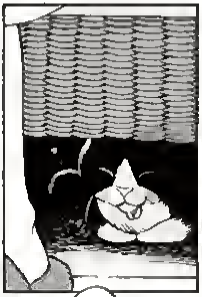

I'M SO EXCITED~
WOOOW! SO CUTE~☆

THAT'S IT! WELL DONE!
AND THE PERSON WHO TAKES THE MOST CHEESE WINS?
THE RULES ARE SIMPLE I ROLL THE DICE AND I MOVE MY MOUSE THAT MANY SPACES
AMAZ -ING
THEN I TAKE A PIECE OF CHEESE
CHEESE
AND MICE CAUGHT BY THE CAT ARE, OF COURSE, EATEN.
SFX. GULP
THE DICE ALSO HAS A SIDE WITH A CAT ON IT. IF THIS IS ROLLED, THE CAT MOVES ONE SPACE.
WHAT?!!
IF THE CAT REACHES THIS POINT, HE SPEEDS UP, AND WILL MOVE 2 SPACES SO YOU MUST BE CAREFUL.
FURTHER- MORE

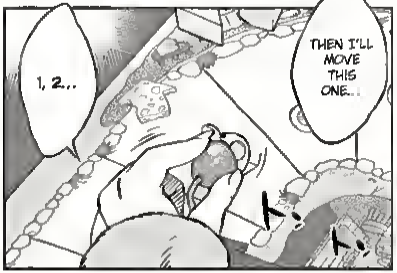
THAT'S ALL THE RULES!
WELL THEN, LET'S START!

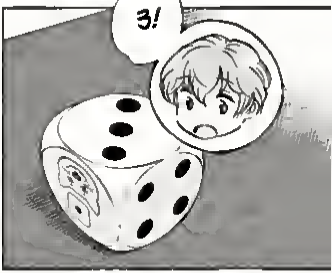
YEAH.. I'M A BIT.. SCARED
I'M.. GETTING KIND OF NERVOUS ..

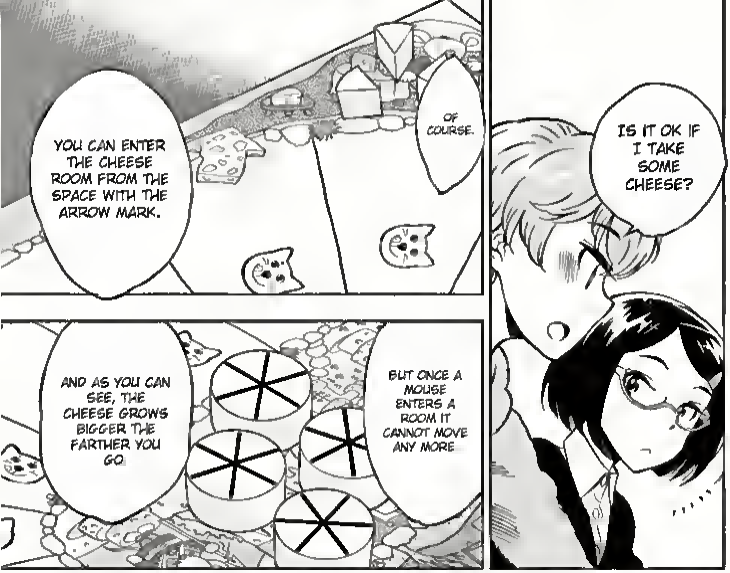

YEAH
OK IT'S MIKI'S TURN



8

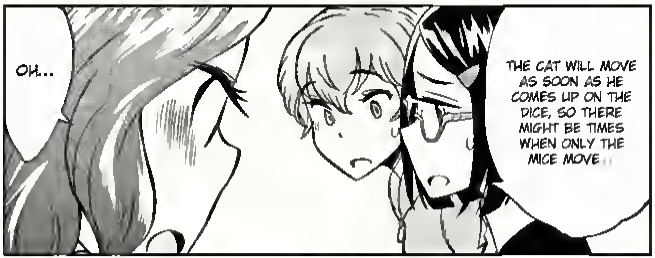

1, 2..
THEN I'LL MOVE THIS ONE..

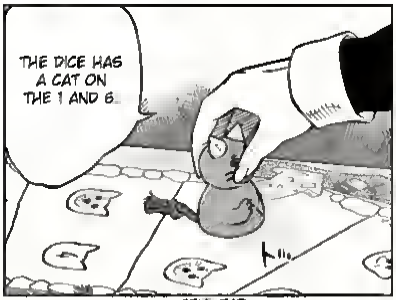

3!

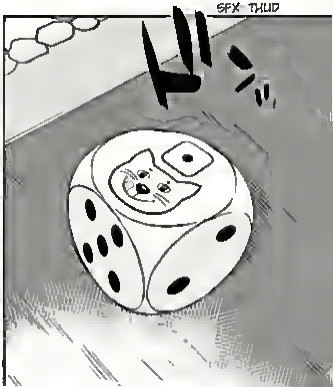

IS IT OK IF I TAKE SOME CHEESE?
OF COURSE.
YOU CAN ENTER THE CHEESE ROOM FROM THE SPACE WITH THE ARROW MARK.
BUT ONCE A MOUSE ENTERS A ROOM IT CANNOT MOVE ANY MORE
AND AS YOU CAN SEE, THE CHEESE GROWS BIGGER THE FARTHER YOU GO.

REALLY ...?
THE PERSON WHO HAS THE MOST CHEESE AT THE END OF THE GAME WINS, SO YOU NEED TO THINK ABOUT THAT!
WHAT SHOULD I DO..?
HEY, HEY, SO IF THE CAT CATCHES UP WITH ME HERE, DOES THAT MEAN THE MOUSE GETS EATEN?
THAT'S RIGHT

OH, ANOTHER 3!
DON'T WE HAVE MORE FREEDOM THAN WE THOUGHT? SINCE THE CAT HASN'T MOVED AT ALL.
I'M SLOWLY PROG-RESSING !!
SQUEAK SQUEAK SQUEAK~
SFX: WOBBLE

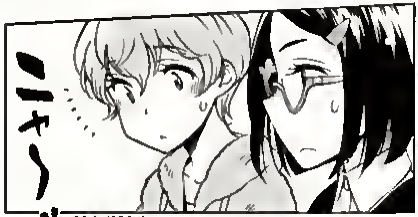

OH...
THE CAT WILL MOVE AS SOON AS HE COMES UP ON THE DICE, SO THERE MIGHT BE TIMES WHEN ONLY THE MICE MOVE...


THE DICE HAS A CAT ON THE 1 AND 6.
SFX: TAP


SFX: THUD

SFX THUMP
OH!
IN OTHER WORDS, THERE IS A 1 IN 3 CHANCE THAT THE CAT WILL MOVE...
SFX THUMP
AH!
SFX THUMP
HE SUDDENLY GOT MOTIVATED
H-HOW DID THAT HAPPEN—?
THERE THERE'S NO WAY HE'LL MOVE 4 TIMES IN A ROW
11

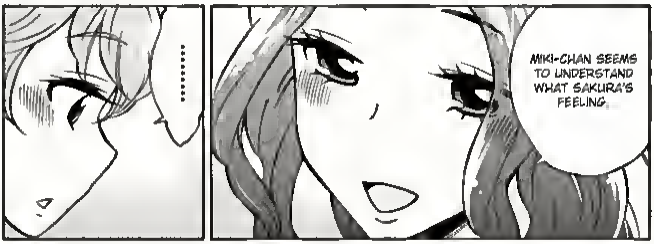
SFX: THUD
I--OOOOON

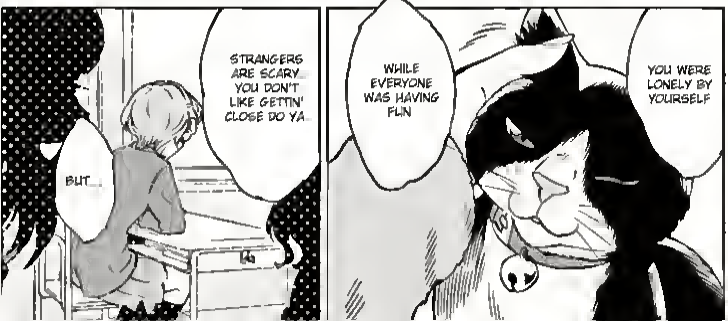

ニャ〜

12 SFX: MEOW

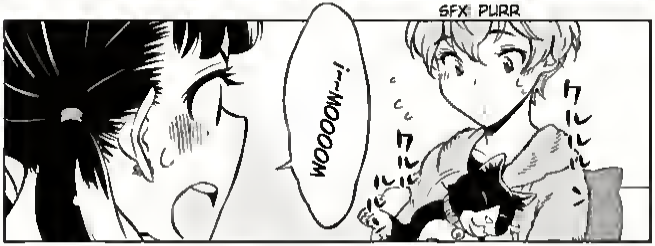
I'M IN TROUBLE, MIDORI-CHAN!! THIS CAT WANTS TO GOBBLE UP MY MICE!!
CALM DOWN, IT'S JUST THAT KIND OF GAME.

WHA-
SAKURA LIKES YOU?!
SHE DOESN'T EVEN LET ME TOUCH HER!
MY, MY, YOU'RE A CAT THAT GETS EVERYWHERE AIN'T YA!
SAKURA
HEHE... SHE TOOK A LIKING TO MIKI RIGHT FROM THE START.
SFX. SOB


.....
MIKI-CHAN SEEMS TO UNDERSTAND WHAT SAKURA'S FEELING.

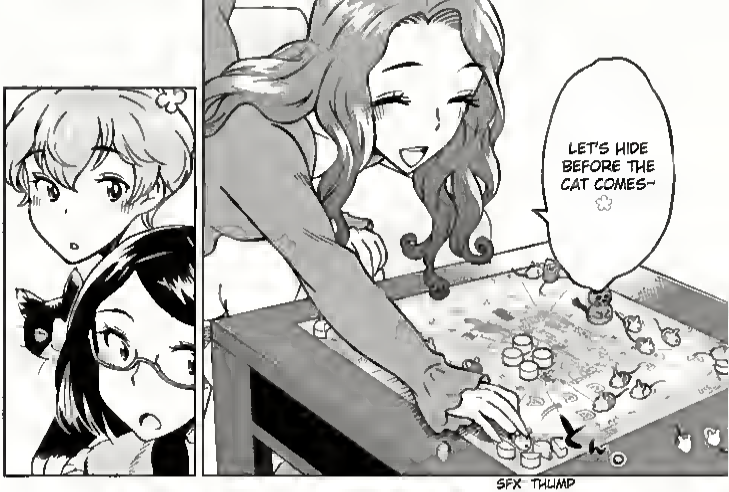

STRANGERS ARE SCARY... YOU DON'T LIKE GETTIN' CLOSE DO YA.
BUT...
WHILE EVERYONE WAS HAVING FUN
YOU WERE LONELY BY YOURSELF

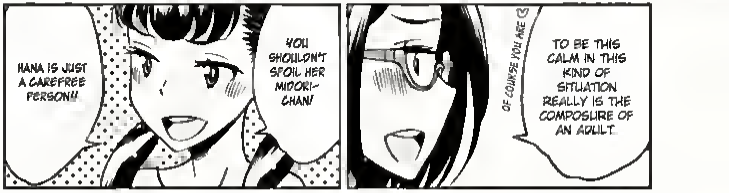
THEN WE'LL ALWAYS FEEL THIS WARMTH.
If we can be just a little more confident,

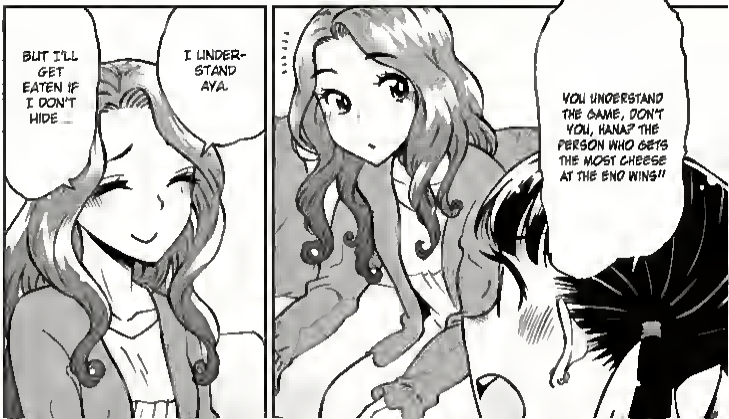

SFX: PURR
WOOOOW---!
クルルルン
クルルル

SFX: GULP
!!
AH. THE CAT
CUTE~! LET ...LET ME STROKE HER!!
YOU'RE INCREDIBLE MIKI-CHAN! ARE YOU A CAT WHISPERER?!

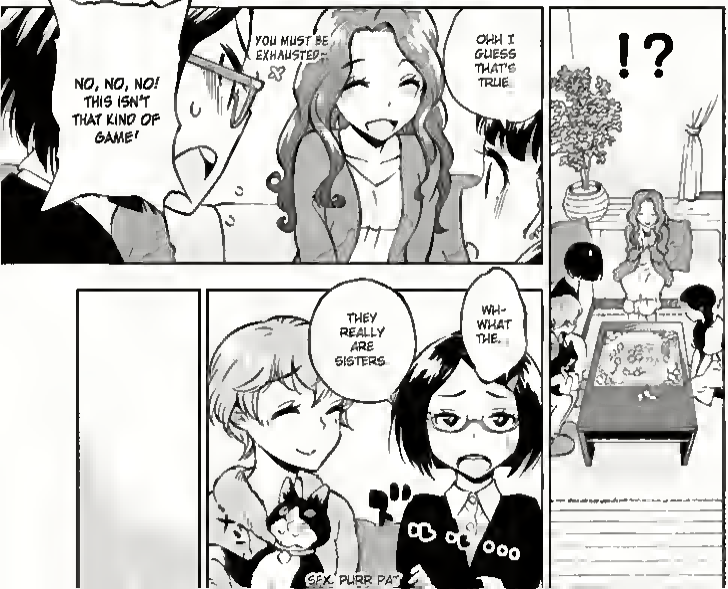
I HATE CATS!!!
WAAHH! MY MOUSE--!
16
WHAT?!
I WONDER IF WE ABANDON THE TAIL END MICE?
THIS IS GOING TO MAKE THE LAST STRETCH IMPOSSIBLE, EVEN FOR ME...
ONE MORE SPACE AND THE CAT SPEEDS UP. .
HER BLOOD THIRSTY SIDE HAS COME OUT..
SAY WHAT YOU WANT!
WAAHH
YOU'RE GOING TO THROW MY MICE AWAY?! YOU'RE THE DEVIL, MIDORI-CHAN!!
OHH, SO SCARY.
YOU JUST NEED TO SACRIFICE SOMEONE SO EVERYONE ELSE CAN SURVIVE, YOU MONSTER!


LET'S HIDE BEFORE THE CAT COMES~
SFX THUMP


HANA IS JUST A CAREFREE PERSON!!
YOU SHOULDN'T SPOIL HER MIDORI-CHAN!
OF COURSE YOU ARE
TO BE THIS CALM IN THIS KIND OF SITUATION REALLY IS THE COMPOSURE OF AN ADULT.

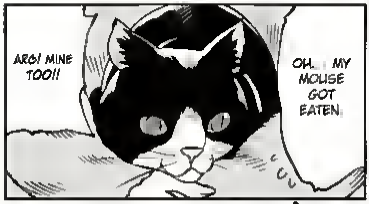

BUT I'LL GET EATEN IF I DON'T HIDE...
I UNDERSTAND AYA.
YOU UNDERSTAND THE GAME, DON'T YOU, HANA? THE PERSON WHO GETS THE MOST CHEESE AT THE END WINS!!

MY MICE WON'T BE ABLE TO FINISH IT, RIGHT?
EVEN THOUGH I GOT SUCH A BIG PIECE OF CHEESE
THEY'LL BE FINE AS LONG AS I HAVE THIS


NO, NO, NO! THIS ISN'T THAT KIND OF GAME!
YOU MUST BE EXHAUSTED...
OHH I GUESS THAT'S TRUE
!?
THEY REALLY ARE SISTERS
WH-WHAT THE..
SFX: PURR PAT

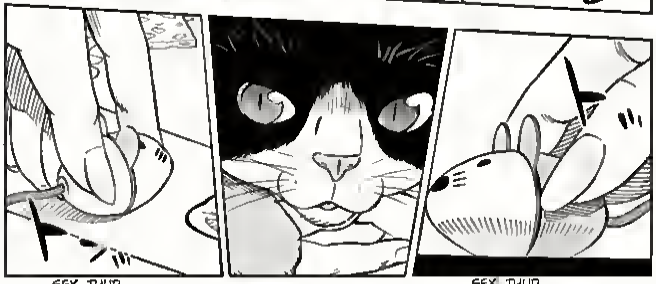
NOO--- HANA!
OH DEAR- IT'S THE CAT AGAIN

YEAH- I GOT A 5!!
I GOT CHEEESE -!


ARG! MINE TOO!!
OH... MY MOUSE GOT EATEN.

AH!
NO, THE CAT AGAIN!
1, 2, 3... JUST A BIT MORE!
OK! NOW HE'S SAFE

18


SFX. THUD
SFX. THUD

GOOD LUCK, AYA-CHAN!
U-UM...YEAH!
THIS IS A CRUCIAL ROLL!
IF THE CAT MOVES THIS THEN, MY MOUSE IS GOING TO GET EATEN!!
HNN
DON'T ROLL THE CAT DON'T ROLL THE CAT...
AGH!
SFX: WHOOSH

THE CAT!!

I WANT TO KNOW MORE!

GAME SMALL TALK

BY DICE GAME SHOP OWNER, KOJI MARUTA

Title

[THE GRAND CAT AND MOUSE]

Viva Topo!

Game Data

2-4 PLAYERS 8+ YEARS
APPROXIMATE TIME: 20 MINS
PUBLISHER: SELECTA SPIELZEUG
JAPANESE PUBLISHER: BROTHER JORDAN
CREATOR: MANFRED LUDWIG

THIS IS A HIGHLY POPULAR GAME FOR FAMILIES WHERE YOU MUST MOVE YOUR FOUR OR FIVE MICE AROUND THE BOARD, FLEEING THE SLOWLY APPROACHING CAT AND GATHERING AS MANY PIECES OF CHEESE AS POSSIBLE.

THE MICE ARE CUTE AND THE RULES ARE VERY SIMPLE, BUT THE CAT CAN BE SCARY. DO YOU HAVE A PATIENCE TO GET A SMALL AMOUNT OF CHEESE, OR STICK WITH IT TO CHASE DOWN A LARGER PRIZE? THERE ARE ELEMENTS OF RISK MANAGEMENT, SO THERE'S A LOT TO THINK ABOUT AND YOU CAN'T TAKE IT LIGHTLY. WHICH MOUSE WILL YOU MOVE? WHICH CHEESE WILL YOU AIM FOR? THIS IS A STRATEGY BASED GAME THAT WILL EVEN HAVE ADULTS GOING CRAZY OVER IT.

DEPENDING ON THE NUMBER OF PLAYERS, THE CAT'S POSITION CAN SUBTLY CHANGE. SO ONE SURMISES THAT IT BECOMES A GAME WHERE THE BALANCE IS CAREFULLY ADJUSTED.

IT'S AN UNEXPECTEDLY CLEVER GAME, BUT EVEN SMALL CHILDREN AND BEGINNERS CAN EASILY ENJOY THIS GAME FROM START TO FINISH, WITH ITS SIMPLE THEME OF CAT, MICE AND CHEESE, AND THE DRAMATIC DEVELOPMENT OF BEING EATEN AND ESCAPING BY A HAIR'S BREADTH.

YOU WILL REALIZE THAT THIS GAME HAS A LOT OF ESSENCE TO IT AS YOU GET MORE AND MORE INTO IT AND IT GROWS WITH YOU. IT WAS EVEN A JAPAN BOARDGAME PRIZE WINNER FOR 'THE BEST CHILDGAME' AWARD IN 2003*!

*TN: AS WELL AS 'BEST CHILDREN'S GAME' AT THE 2008 BOARDGAMES AUSTRALIA AWARDS, AND WAS THE 2003 KINDERSPIEL DES JAHRES WINNER.

ズ
thump